

Panel Henwyn Tylleryow hag Arwodhyow Place-name and Signage Panel

Dydh / Date: 20ves a vis Est, 20th August, 2021

Le / Venue: via zoom


ROL NEGYS ~ AGENDA

- 1. Diharasow / Apologies**
- 2. Kovnotyansow / Minutes**
- 3. Materow ow sordya / Matters arising**
- 4. Materow Ughella / Strategic Issues**
 - Civil Parish names
- 5. Arwodhyow yn stretow / Street signs**
- 6. Henwyn tyller / Place names**
 - Padstow names
- 7. Negys aral / Any Other Business**
- 8. Dydh an kunteles nessa / Date of Next Meeting – 17/09/2021**

Paperow a vern / Background papers

- Kovnotyansow kunteles a veu synsys 16/07/2021
Minutes of the meeting held 16/07/2021 – Previously circulated
- Outstanding Street names
- Padstow place names

Ober A-dheu / Future Work

- Penwith Place Names
 - Finish Parishes
 - Intermediate Names
- 



Panel Henwyn Tyller hag Arwodhyow Place-name and Signage Panel

Kovnotyansow an kuntelles synsys: Dy'Gwener 20 mis Est 2021

Draft Minutes of the meeting held: Friday 20 August 2021

Attendees: J Edmondson; D Brotherton; K George; J Gillingham; L Jenkin; T Phillips

In attendance: S Rogerson

#	Item	Action
1	Diharesow / Apologies R Sheaff	
2	Kovnotyansow / Minutes Minutes of meeting dated Friday 16 July 2021 were read and agreed.	
3	Materow ow sordya / Matters arising None	
4	Materow ughella / Strategic issues	

Outstanding Civil Parishes

There was agreement that *pluw* 'parish' + *lann* '(religious) enclosure' is an acceptable structure. For example *Pluw Lannstevan* 'Launceston Civil Parish'.

Trewidland = **Trewydhlan**

Previously agreed *Trewythelan*, thought to contain the personal name 'Gwythelan?'. It was amended to *gwydhlan* 'plantation', despite the recurring <-e->, possibly added by an English scribe.

ACTION: JE to review assimilation in the masterlist, such as found in *Lannaled* 'St Germans' and *Mahynyet* 'Menheniot'. To bring names back to the Panel for consideration.

JE

#	Item	Action
---	------	--------

Further research would be required on names containing *-wydhen* and *-widden*.

Appendix 1 in this document provides a complete list of the agreed parish names.

5 Arwodhow yn stretow / Street signs

Alverton Court, Truro = **Garth Trevalvar**

Apple Tree Court, Dobwalls = **Garth Avalen**

Cupid Drive, Tolgus, Redruth = **Rosva Vabon**

A local Redruth mine. There are some references incorrectly linking 'Cupid' to a different 'Cubert Mine'. The Panel opted to provide a translation for the god of love in Roman mythology. Mabon was selected, a similarly described Celtic infant god associated with both love and trickery.

Lily Way, Tolgus, Redruth = **Hyns Lily**

Thought to be a personal name.

Meadowside Close, St Kew Highway = **Kew Vin an Pras**

Containing *min* 'border, edge' and *pras* 'meadow'.

Trewithan Parc, Lostwithiel = **Park Trewodhyan**

Located near to the settlement of Lanwithan; the first element is thought to be *nans* 'valley'. The <oy> in the 1302 spelling *Lankewoythian* shows this is a personal name, rather than *gwydhen* 'tree'.

Lanwithan = **Nansgodhyan**

The <ke> in *Lankewoythian* 1302 is thought to be a result of devoicing in *nant>nans* 'valley'.

6 Henwyn tyller / Place names

Padstow place names

Treator = **Treader**

Following local enquiries, the pronunciation was thought to be "tree-tor". The meaning is obscure, possibly trisyllabic. It may be linked to dialect *atter* linked to *a-der* 'outside', possibly in

#	Item	Action
	reference to it being outside of Padstow.	
	Tremow = Tremogh	
	Containing <i>mogh</i> 'pigs, swine'.	
	Trearnearne = Treneyrin	
	Treneyryn 1327 suggests the final element is <i>eyrin</i> 'sloes'.	
	Trengle = OMITTED	
	Only found on Padstow tithe apportionment. There is another Trengle found in the Bodmin area.	
	Treniow = Trewynnoyow	
	Containing <i>tre</i> 'farmstead' + <i>gwynn</i> 'white, fair' + <i>oyow</i> 'eggs'.	
	Hoblyn's Treniow = Trewynnoyow Hoblyn	
	Mitchell's Treniow = Trewynnoyow Mitchell	
	Treravel = Trerovell	
	Additional forms include: Trerouel 1236, Trerowel 1282, Trerofel 1284 and 1589 Trerovell.	
	The sound is a long vowel followed by a /v/ sound. Welsh <i>rhafell</i> 'shovel' respelled as <i>rovell</i> in Cornish.	
	ACTION: JE to propose <i>rovell</i> as a new term for 'shovel' at Terminology.	JE
	Little Treravel = Trerovell Vyghan	
	Trerethern = Trerudhyn	
	The tithe apportionment spelling Trerethan may be an error.	
	Possibly a compound of <i>rudh</i> 'red' + <i>yn</i> 'one', or <i>rudhyn</i> 'redish'.	
	Trethillick (aka St Saviery) = Treworthelik	
	Thought to contain <i>gorth</i> 'opposite' + <i>helyk</i> 'willows'.	
	Tretoil = OMITTED	
	Trevethan = ALREADY AGREED	

#	Item	Action
---	------	--------

Trevisker = **Trevrudhgen**

Containing *trev* 'farmstead' + *rudh* 'red' + *ken* [obscure]; possibly *gen* 'jaw', found in Breton as 'cheek'.

Trevone = **Treavon**

Trevone Bay = **Porthmusyn**

Already translated under Porthmissen; appears to be an alternative name. The meaning of *musyn* is obscure, possibly a stream name.

Windmill = **Melin Wyns**

Woodley = **Lannergh**

Containing *lannergh* 'glade, clearing'.

7 Negys aral / Any other business

Panel to look at names in the adjoining parishes of St Merryn and Little Petherick.

8 Dydh an kuntelles nessa / Date of next meeting

Friday 17 September 2021, 10–12.30pm; Zoom meeting

Appendix 1: Agreed civil parishes

Dobwalls	Pluw Fosow Dobb
Launceston	Pluw Lannstevan
Lewannick	Pluw Lannwenek
Lezant	Pluw Lannsans
Liskeard	Pluw Lyskerrys
Looe	Pluw Logh
Lostwithiel	Pluw Lostwydhyel
Luxulyan	Pluw Logsulyan
Mabe	Pluw Lannvab
Maker-with-Rame	Pluw Magor ha Rama
Marazion	Pluw Marghasyow
Menheniot	Pluw Mahynyet
Mevagissey	Pluw Lannvorek
Millbrook	Pluw Governelin
Morval	Pluw Morval
Mylor	Pluw Melor
Newquay	Pluw Tewynblustri
Otterham	Pluw Prasotri
Padstow	Pluw Lannwedhenek
Penryn	Pluw Pennrynn
Penzance	Pluw Pennsans
Porthleven	Pluw Porthleven
Portreath	Pluw Porthtreth
Quethiock	Pluw Gwydhek
Roche	(Pluw Civil) Tregarrek*
St Austell Bay	Pluw Baya Ti war Dreth
St Blaise	Pluw Lanndreth
St Erth	Pluw Lannudhno
St Germans	Pluw Lannaed
St Just-in-Roseland	Pluw Lannsiek
St Keyne and Trewidland	Pluw S. Keyn ha Trewydhlan
Torpoint	Pluw Penntorr
Tywardreath and Par	Pluw Ti War Dreth ha Porth
Wadebridge	Pluw Ponswad
Whitstone	Pluw Mengwynn

* Roche civil parish can add 'Pluw Civil' in front of Tregarrek, avoiding confusion with the settlement.